

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La ministra de Asuntos Exteriores de Estonia]

P. R. B.

P. ¿Cómo ha reforzado la OTAN su defensa en Estonia?

R. La OTAN ha tomado decisiones muy rápidas y ya en el segundo día de la guerra en Ucrania los líderes de la Alianza decidieron fortalecer los sistemas de defensa. En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos y llegará más equipo militar de defensa. Aunque la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas en Ucrania de 2013 y 2014, y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania.

***Puntuar
de otra
forma***

(P. R. B.: “Creemos en la fuerza...”. *El País*, 12.03.22, 6).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La OTAN ha tomado decisiones muy rápidas y ya en el segundo día de la guerra en Ucrania los líderes de la Alianza decidieron fortalecer los sistemas de defensa. En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos y llegará más equipo militar de defensa. Aunque la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas en Ucrania de 2013 y 2014, y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania.

La OTAN ha tomado decisiones muy rápidas y[,] ya en el segundo día de la guerra en Ucrania[,] los líderes de la Alianza decidieron fortalecer los sistemas de defensa. En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos[,] y llegará más equipo militar de defensa[,] aunque la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas en Ucrania de 2013 y 2014, y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania.

1) Aislamos, entre comas, el segmento encabezado por **ya en...**, equivalente a una construcción absoluta. Reproducimos tres versiones (la original primero):

La OTAN ha tomado decisiones muy rápidas y ya en el segundo día de la guerra en Ucrania los líderes de la Alianza decidieron fortalecer los sistemas de defensa.

La OTAN ha tomado decisiones muy rápidas y[,] **ya en el segundo día de la guerra en Ucrania**[,] los líderes de la Alianza decidieron fortalecer los sistemas de defensa.

La OTAN ha tomado decisiones muy rápidas y[,] **estando ya en el segundo día de la guerra en Ucrania**[,] los líderes de la Alianza decidieron fortalecer los sistemas de defensa.

Según la normativa, se puntúan las construcciones absolutas (incisos) en inicio del enunciado o intercaladas: *Los viajeros, viendo su vuelo anulado, reclamaron la devolución del importe de sus billetes (Ortografía de la lengua española 2010: 309).*

2) Escribimos una coma ante la conjunción **y** que une dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos y llegará más equipo militar de defensa.

En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos[,] y llegará más equipo militar de defensa.

La norma se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados”. Por ejemplo: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda; No sé si ir de vacaciones a Francia o a Italia, o quedarme en casa* (Ortografía... 2010: 324).

3) Sustituimos, por una coma, el punto y seguidos que separa la subordinada concesiva de la oración a la que complementa. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos y llegará más equipo militar de defensa. **Aunque** la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas de Ucrania de 2013 y 2014, y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania.

En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos, y llegará más equipo militar de defensa[,] **aunque** la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas en Ucrania de 2013 y 2014, y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía...* 2010: 293).

Según la normativa, la puntuación de las concesivas en posición final “varía según los casos”; y “la tendencia general es a no puntuarlas si expresan realmente un impedimento”; por ejemplo: “Te llevarán al hospital aunque no quieras”.

Sin embargo, “la información de la subordinada puede presentarse como un comentario periférico, es decir, como información accidental y accesoria, y, en ese caso, va precedida de coma, como todos los incisos” (*Ortografía...* 2010: 338).

Dada la extensión de nuestro caso, preferimos la puntuación como información accesoria.

4) Como la longitud de la oración concesiva es más extensa que las oraciones coordinadas a las que se refiere (problema de pesantez), podríamos reubicarla en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones:

En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos y llegará más equipo militar de defensa, aunque la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas de Ucrania de 2013 y 2014, y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania.

Aunque la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas en Ucrania de 2013 y 2014 —y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania—[,] en Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos, y llegará más equipo militar de defensa.

Antes de terminar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

La OTAN ha tomado decisiones muy rápidas y ya en el segundo día de la guerra en Ucrania los líderes de la Alianza decidieron fortalecer los sistemas de defensa. En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos y llegará más equipo militar de defensa. Aunque la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas en Ucrania de 2013 y 2014, y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania.

La OTAN ha tomado decisiones muy rápidas y, ya en el segundo día de la guerra en Ucrania, los líderes de la Alianza decidieron fortalecer los sistemas de defensa. En Estonia, hemos recibido tropas adicionales de Reino Unido, Francia y Países Bajos, y llegará más equipo militar de defensa, aunque la OTAN ya decidió fortalecer su flanco este tras las protestas en Ucrania de 2013 y 2014, y también el año pasado, cuando vimos la acumulación de tropas de Rusia frente a las fronteras de Ucrania.